



# 每週通訊

聖荷西華人天主教會

San Jose Chinese Catholic Community

<http://www.sjccc.org>

堂區地址

Saint Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)

每週通訊

傳真: 408-736-5663  
Email: [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)

主曆2011年08月21日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

指導司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒 Ascension Church  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 施天寶 408-777-3565

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮/婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 王恩琪 408-453-3579  
黃天佳 408-291-0250

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 鄭繼中 408-216-9848

† 查經分享 (聯絡方式請至網站查詢)

北區	李石安	南區	張芳芳
西北區	陳稻江	青年組	陳進坤
西區一	陳寶蓮	磐石	Daniel Wang
西區二	汝洪湘	燈塔一	Maria Chen
西區三	王緒常	燈塔二	Patricia Chong
西區四	郭漢珍	Watermark HS	Patrick Ku
YAG	Steve Chu		

† 明供聖體 † 聖神同禱會  
每月首週六 7:30pm 每月第二、四週六 8pm 一號教室

† 下週彌撒經文 (8/22/11 - 8/28/11)

週一	依 Is 9: 1-6	路 Lk 1:39-47
週二	得前 1Th 2:1-8	瑪 Mt 23:23-26
週三	默 Rv 21:9-14	若 Jn 1:45-51
週四	得前 1Th 3:7-13	瑪 Mt 24:42-51
週五	得前 1Th 4:1-8	瑪 Mt 25:1-13
週六	得前 1Th 4:9-12	瑪 Mt 25:14-30
常年期第二十二主日 (22 <sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time)		
	耶 Jr 20:7-9	羅 Rm 12:1-2
	瑪 Mt 16:21-27	

† 本週主日彌撒釋義

常年期第二十一主日 (21<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time)

依 Is 22:15,19-23

羅 Rm 11:33-36

瑪 Mt 16:13-20

今天我們聆聽的這段福音，始自初期教會，便用來證明伯多祿宗徒，在基督建立的教會中，享有最高的領導職務。雖然自從教會分裂以來，天主教之外的教派持有不同的意見，但是我們天主教徒始終相信這是基督啟示的道理，而羅馬教宗便是伯多祿的繼承人。

但是我們今天不去講這段福音的種種註釋，只把裏面一句話提出來，為了加強我們在教會中的團體意識。耶穌對伯多祿說：「我要把天國的鑰匙交給你，……你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」

按照耶穌的話，教會中有「束縛」和「釋放」的權力，而且在地上「束縛」和「釋放」，在天上也要「束縛」和「釋放」，這究竟含有甚麼意義呢？原來所謂「束縛」和「釋放」，用我們現代人的語言來說，指的便是「開除」和「收納」。教會是一個分享基督生命的團體，成員之間互相在精神與物質方面溝通與共融。因此不能沒有在信仰、禮儀、紀律方面的規則，為了共同的團體生活而要求信徒共同遵守；否則無法團結一致，大家結合在耶穌基督內。就這個角度而言，我們的確可說，基督的生命是在教會團體中，分賜給每個信徒的。另一方面，教會必須享有「束縛」和「釋放」的權力。如果有人團體中，拒絕相信共同的道理，不願參加共同的禮儀，違反共同遵守的紀律，這是破壞教會的團結，甚至阻礙團體分享基督的生命，那麼只能應用來自基督的權力「束縛」他，也即是將他開除教籍，否則將貽害無窮。當然一旦被開除的信徒，反悔過去的罪過，甘願重返教會的懷抱，服膺團體的要求，教會自當應用「釋放」的權力，收納他回歸羊棧。

不過值得我們同時注意的，在耶穌的話中，在地上「束縛」和「釋放」的，在天上也要「束縛」和「釋放」，這表示教會的團體生活是多麼重要。天父賞賜的永恆生命是藉著耶穌基督，而復活的基督許下天天和教會同在。天人合一的正常途徑是通過基督建立的教會。在教會的信仰道理中，認識天主；在教會的聖事和禮儀中，結合天主；在教會的紀律中，服從天主。梵諦岡第二次大公會議說，誰若認識了教會的性質，而脫離她的團體，則不能得到天主的救恩。這召叫我們信徒要極度重視自己的教會生活。

的確，今天尚有更多的人，既不認識耶穌基督，當然更不屬於教會，有關他們怎樣得到天主在基督內的救恩，將是另一個問題。不過天主的意願是眾人得救，教會之外的人，也有得救的方法。但是有一點必須注意的，能夠得到救恩的人，必須融合在團體中間。教會之外的人，也有自己的團體：家庭團體，社會國家團體，或者他們自己的宗教團體。如果他們不與團體中的各種成員相愛，不肯與別人合作，不接受任何紀律，那麼也不會找到天主，經驗祂的救恩。因為天主是眾人之父，祂要求人在團體中同別人成為兄弟姐妹，無形地承認大家屬於一個根源。總之，誠心愛人是接觸到天主的記號。

經過了上面的解釋，我們教會的子民，尤其必須看重自己的團體生活。各人自掃門前雪的態度，不是基督信徒應有的精神。相反，我們教友，基本上是一個團體，所以教會稱為基督的奧體，所有教友，彼此手足情深，一起奔向天父。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

### 《活動及通告》

#### ◆ Pilgrimage with Fr. George in 11/2011

11/8 - 18 on a pilgrimage to Fatima, Santiago de Compostela and Lourdes (Portugal, Spain and France). This trip will also include the cities of Lisbon, Braga, Coimbra, Madrid, Salamanca, Avila and Segovia, finishing in Lourdes, France. I will celebrate Mass every day.

The trip costs \$2599 per person and includes flights, hotels, meals and tour guides but not airport taxes and tips. If anyone needs more information, brochures are available in the Rectory Office.

**PLEASE NOTE THAT REGISTRATION AND A DEPOSIT ARE DUE BY THE END OF JULY.**

If you have other questions, please contact Fr George Aranha either at 408-248-7786 ext 15 or 408-899-4006.

#### ◆ 9/10 講座

主題：教會倫理與科技道德

日期：2011年9月10日 星期六

地點：St. Clare Church, North Hall, 941 Lexington St. Santa Clara, CA

主講人：艾立勤神父 (Fr. Lou Aldrich S.J.)

時間：

09:30 報到, 簡便早點

10:00 講座開始

12:00 午餐 (\$10 包括午餐, 點心, 茶水)

15:00 講座結束

請於 9/4/2011 以前，與下列聯絡人報名，以便統計

午餐人數：吳興民 408-887-7888, 牛佳元 650-279-8550

#### ◆ 聖心學校通知

Dear Parent(s): Welcome to the new school year 2011-12. If your child(ren) has (have) not yet registered, please send registration forms in as soon as possible. 聖心學校新學年即將開學。請各位家長準時參加以下的活動，尚未報名的家庭請盡快辦理入學手續。

The following are important dates:

09/11 - 中文學校開學 Chinese School Start:

- 1:00PM~1:15PM - 家長會 Parents Meeting, Parish Hall

- 1:15PM~2:45PM - 上課 First Class, St. Clare School Classrooms

09/18 - 道理班開學 CM Classes starts with parent(s)' meeting:

- 4:30PM~5:15PM - 家長會 Parent(s)' meeting, Lower Church

- 4:00PM~5:30PM - 上課 First Class, St. Clare School Classrooms

**\*\* Parent(s)' meetings are mandatory. Please prepare to attend. \*\* 請各位家長務必出席家長會.\*\***